

Poland-Jędrzejów: Credit granting services

OJ S 158/2013 16/08/2013

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Gmina Jędrzejów

Postal address: ul. 11 Listopada 33 a

Town: Jędrzejów

Postal code: 28-300

Country: Poland

Contact person: Urząd Miejski w Jędrzejowie, ul. 11 Listopada 33 a, 28-300 Jędrzejów

For the attention of: Bożena Ciepluch, Szczepan Jaczyński

E-mail: bozena.ciepluch@umjdrzejow.pl, szczepan.jaczynski@umjdrzejow.pl

Telephone: +48 413861010

Fax: +48 413861267

Internet address(es):

General address of the contracting authority: <http://www.umjdrzejow.pl>

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

Regional or local authority

I.3. Main activity

General public services

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Udzielenie kredytu długoterminowego w wysokości 10 600 000 PLN przeznaczonego na sfinansowanie planowanego deficytu budżetowego i spłatę wcześniej zaciągniętych zobowiązań.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 6: Financial services a) Insurances services b) Banking and investment services

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Przedmiotem zamówienia jest usługa udzielenia kredytu bankowego długoterminowego w wysokości 10 600 000 PLN (słownie: dziesięć milionów sześćset tysięcy złotych 00/100) z przeznaczeniem na sfinansowanie planowanego deficytu Gminy w 2013 r. oraz spłatę wcześniej zaciągniętych zobowiązań.

II.1.6. CPV code(s)

66113000 Credit granting services

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa udzielenia kredytu bankowego długoterminowego w wysokości 10 600 000 PLN (słownie: dziesięć milionów sześćset tysięcy złotych 00/100) z przeznaczeniem na sfinansowanie planowanego deficytu Gminy w 2013 r. oraz spłatę wcześniej zaciągniętych zobowiązań.

2. Uruchomienie kredytu nastąpi w dwóch transzach:

- a). I transza w wysokości 5 000 000 PLN– w ciągu 5 dni od dnia podpisania umowy
- b). II transza w wysokości 5 600 000 PLN– do końca 2013 r. na wniosek Zamawiającego

3. Okres spłaty kredytu

Spłata kredytu nastąpi w okresie od 31.1.2016 r. do 31.10.2023 r. zgodnie z harmonogramem spłat określonym w „Opisie przedmiotu zamówienia oraz ogólnych warunkach umowy” stanowiących załącznik nr 1 do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

4. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia określony został w załączniku nr 1 do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia pod nazwą „Opis przedmiotu zamówienia oraz ogólne warunki umowy”.

II.2.2. Information about options

Options: no

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Duration in months: 121 (from the award of the contract)

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

1. Zamawiający wymaga złożenia wadium w wysokości 20 000,00 zł (słownie: dwadzieścia tysięcy złotych)
2. Wadium należy wnieść przed upływem terminu składania ofert, określonego w pkt. XII ppkt 1 SIWZ.
3. Wadium może być wnoszone w jednej lub kilku następujących formach:
 - a). pieniądzu;
 - b). poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo – kredytowej, z tym że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym;
 - c). gwarancjach bankowych;
 - d). gwarancjach ubezpieczeniowych;
 - e). poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz.U. z 2007 r. Nr 42, poz. 275 z późn. zm).
4. Wadium wnoszone w pieniądzu należy wpłacić przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego Nr 95 8493 0004 0210 0059 1221 0011 z dopiskiem: „Wadium w przetargu na udzielenie kredytu długoterminowego dla Gminy Jędrzejów”

Aby wadium wnoszone w pieniądzu było skutecznie ważne musi się znajdować na wyżej wymienionym koncie Zamawiającego przed upływem terminu składania ofert, a tym samym Wykonawca musi uwzględnić przy tej formie wnoszenia wadium czasookres operacji bankowych zarówno w banku Wykonawcy jak i w banku Zamawiającego (operacja bankowa dla uznania rachunku Zamawiającego). Przy wpłacie wadium na konto bankowe należy uwzględnić wszelkie opłaty naliczane przez dany Bank. Zamawiający nie dopuszcza aby opłaty pobierane przez bank potrącane były z kwot wadium pod rygorem odrzucenia oferty tj. na koncie Zamawiającego zaksięgowana winna być kwota w wysokości wymaganego wadium.
5. W treści wadium składanego w formie innej niż pieniądz muszą być wyszczególnione okoliczności, w jakich Zamawiający może je zatrzymać. Okoliczności te muszą zawierać sytuacje określone:
 - a). w art. 46 ust. 4a ustawy Prawo zamówień publicznych, tj. jeżeli wykonawca w odpowiedzi na wezwanie, o którym mowa a art. 26 ust. 3 ustawy Prawo zamówień publicznych nie złożył dokumentów lub oświadczeń, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych, lub pełnomocnictw, chyba że udowodni, że wynika to z przyczyn należących po jego stronie
 - b). w art. 46 ust. 5 ustawy Prawo zamówień publicznych tj.: jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana:
 - odmówił podpisania umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych w ofercie;
 - nie wniósł wymaganego zabezpieczenia należytego wykonania umowy;
 - zawarcie umowy w sprawie zamówienia publicznego stało się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.
6. Poza w/w z treści wadium składanego formie innej niż pieniądz powinno wynikać jednoznacznie, gwarantowanie wypłaty należności w sposób nieodwołalny, bezwarunkowy i na pierwsze żądanie. Wadium takie powinno obejmować cały okres związania ofertą, poczynając od daty składania ofert.
7. Wadium w formie innej niż pieniądz należy złożyć łącznie z ofertą, może być w oddzielnej kopercie.
8. Wadium złożone przez jednego ze współników konsorcjum uważa się za wniesione prawidłowo.

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

1. Uruchomienie kredytu nastąpi w dwóch transzach:

- a). I transza w wysokości 5 000 000,00 zł – w ciągu 5 dni od dnia podpisania umowy
- b). II transza w wysokości 5 600 000,00 zł – do końca 2013 r. na wniosek Zamawiającego

2. Okres spłaty kredytu

Spłata kredytu nastąpi w okresie od 31.01.2016 r. do 31.10.2023 r. zgodnie z harmonogramem spłat określonym w „Opisie przedmiotu zamówienia oraz ogólnych warunkach umowy” stanowiących załącznik nr 1 do SIWZ.

3. Spłata odsetek będzie następować w okresach miesięcznych (ostatni dzień kalendarzowy).

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia.

2. W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie, kopie dokumentów potwierdzających spełnienie warunku o którym mowa w art. 22 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych, dotyczących odpowiednio wspólników konsorcjum powinny być poświadczone za zgodność z oryginałem przez wspólników konsorcjum (każdy w odniesieniu do dokumentów go dotyczących).

3. W przypadku składania oferty wspólnej przez kilku przedsiębiorców, każdy wspólnik musi złożyć dokumenty o braku podstaw do wykluczenia wymienione w SIWZ. Pozostałe dokumenty będą traktowane jako wspólne. Wspólnicy muszą ustanowić pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy. Do oferty należy dołączyć stosowne pełnomocnictwo, podpisane przez osoby upoważnione do składania oświadczeń woli każdego ze wspólników.

4. Zgodnie z art. 141 ustawy pzp, Wykonawcy składający ofertę wspólną ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy i wniesienie zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

Zasady odpowiedzialności solidarnej dłużników określa art. 366 Kodeksu cywilnego

5. Przed podpisaniem umowy, Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia zobowiązani są do przedłożenia umowy regulującej współpracę.

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: 1. Uczestnikiem postępowania mogą być Wykonawcy, którzy spełniają warunki wynikające z art. 22 ust. 1 ustawy pzp. Oświadczenie o spełnieniu warunków wynikających z art. 22 ust. 1 zawarte jest w pkt. 5 Formularza oferty.

2. Niezależnie od powyższego ogólnego warunku udziału w niniejszym postępowaniu Wykonawca winien spełnić także warunki w zakresie:

- a). posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy nakładają obowiązek ich posiadania tj.: posiadania zezwolenie na prowadzenie działalności bankowej na terenie Polski, a także realizacji usług objętych przedmiotem zamówienia, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. Prawo Bankowe (Dz. U. z 2012 r. poz. 1376 z późn. zm.), a w przypadku określonym w art. 178 ust. 1 ustawy Prawo Bankowe inny dokument potwierdzający rozpoczęcie działalności przed dniem wejścia w życie ustawy, o której mowa w art. 193 ustawy Prawo Bankowe

3. W celu wykazania, niepodlegania wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ustawy Prawo zamówień publicznych, Wykonawca do oferty winien przedłożyć:

a). oświadczenie Wykonawcy o braku podstaw do wykluczenia – zawarte w pkt. 5 Formularza oferty

b). aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy Prawo zamówień publicznych, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert Wymagana forma dokumentu – oryginał bądź kopia potwierdzona „za zgodność z oryginałem” przez wykonawcę lub upoważnionego pełnomocnika.

c). aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika Urzędu Skarbowego oraz właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające odpowiednio, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, opłat oraz składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne, lub zaświadczenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

Wymagana forma dokumentu – oryginał bądź kopia potwierdzona „za zgodność z oryginałem” przez wykonawcę lub upoważnionego pełnomocnika.

Uwaga: W przypadku spółek cywilnych do oferty należy dołączyć zaświadczenie z Urzędu Skarbowego oraz z ZUS zarówno na spółkę jak i na każdego ze wspólników.

d). aktualna informacja z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8 ustawy Prawo zamówień publicznych, wystawiona nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem składania ofert

e). aktualna informacja z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 9 ustawy Prawo zamówień publicznych, wystawiona nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem składania ofert

f). aktualna informacja z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 10 i 11 ustawy Prawo zamówień publicznych, wystawiona nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem składania ofert

g). lista podmiotów, należących do tej samej grupy kapitałowej co Wykonawca, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331 z późn. zm.), albo informacja o tym, że Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej.

4. Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów o których mowa:

4.1. w pkt. 3 lit. b, c, e - składa dokument lub dokumenty, wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

a). nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości

b). nie zalega z uiszczeniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu

c). nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie

4.2. w pkt. 3 lit. d, f - składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 4-8, 10 i 11 ustawy Prawo zamówień publicznych

5. Dokument o którym mowa w powyższym ppkt. 4.1. lit a, c oraz ppkt. 4.2. powinien być wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

Dokumenty o których mowa w powyższym ppkt. 5.1. lit. b powinny być wystawione nie wcześniej niż 3 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

6. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub

miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów o których mowa w powyższym ppkt. 4.1 i 4.2, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji Wykonawcy, złożone właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio dla kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub przed notariuszem. Zapis zamieszczony w powyższym ppkt. 5 dotyczący terminów ważności dokumentów stosuje się odpowiednio.

7. Jeżeli w przypadku wykonawcy mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 5-8, 10 i 11 ustawy Prawo zamówień publicznych, mają miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wykonawca składa w odniesieniu do nich zaświadczenie właściwego organu sądowego albo administracyjnego miejsca zamieszkania dotyczące niekaralności tych osób w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 5-8, 10 i 11 ustawy Prawo zamówień publicznych, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed terminem składania ofert, z tym że w przypadku gdy w miejscu zamieszkania tych osób nie wydaje się takich zaświadczeń – zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego miejsca zamieszkania tych osób lub przed notariuszem.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli wykonawca złoży oświadczenie o spełnieniu warunków wynikających z art. 22 ust. 1 zawarte jest w pkt. 5 Formularza oferty.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli wykonawca złoży oświadczenie o spełnieniu warunków wynikających z art. 22 ust. 1 zawarte jest w pkt. 5 Formularza oferty.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

Lowest price

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information**IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

ZM.271.21.2013

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

24.9.2013 - 10:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Polish.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in days: 60 (from the date stated for receipt of tender)

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Date: 24.9.2013 - 11:00

Place:

Urząd Miejski w Jędrzejowie, ul. 11 Listopada 33a, 28-300 Jędrzejów, pokój nr 36 (III piętro)

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

VI.3. Additional information**VI.4. Procedures for review****VI.4.1. Review body**

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza

Postal address: ul. Postępu 17A

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telephone: +48 224587801
Fax: +48 224587800
Internet address: <http://www.uzp.gov.pl>

VI.4.2. Review procedure

- Precise information on deadline(s) for review procedures: 1. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby w formie pisemnej albo elektronicznej opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym za ważnego kwalifikowanego certyfikatu.
2. Odwołanie wnosi się w terminie 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia - jeżeli zostały przesłane w sposób określony w art. 27 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych, albo w terminie 15 dni - jeżeli zostały przesłane w inny sposób.
3. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu oraz postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia wnosi się w terminie 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej.
4. Odwołanie wobec czynności innych niż określone w pkt. 2 i 3 wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.
5. Jeżeli Zamawiający nie przesłał wykonawcy zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty odwołanie wnosi się nie później niż w terminie:
- a). 30 dni od dnia publikacji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzielaniu zamówienia
 - b). 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy, jeżeli Zamawiający nie opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Krajowa Izba Odwoławcza
Postal address: ul. Postępu 17A
Town: Warszawa
Postal code: 02-676
Country: Poland
E-mail: odwolania@uzp.gov.pl
Telephone: +48 224587801
Fax: +48 224587800
Internet address: <http://www.uzp.gov.pl>

VI.5. Date of dispatch of this notice

13.8.2013